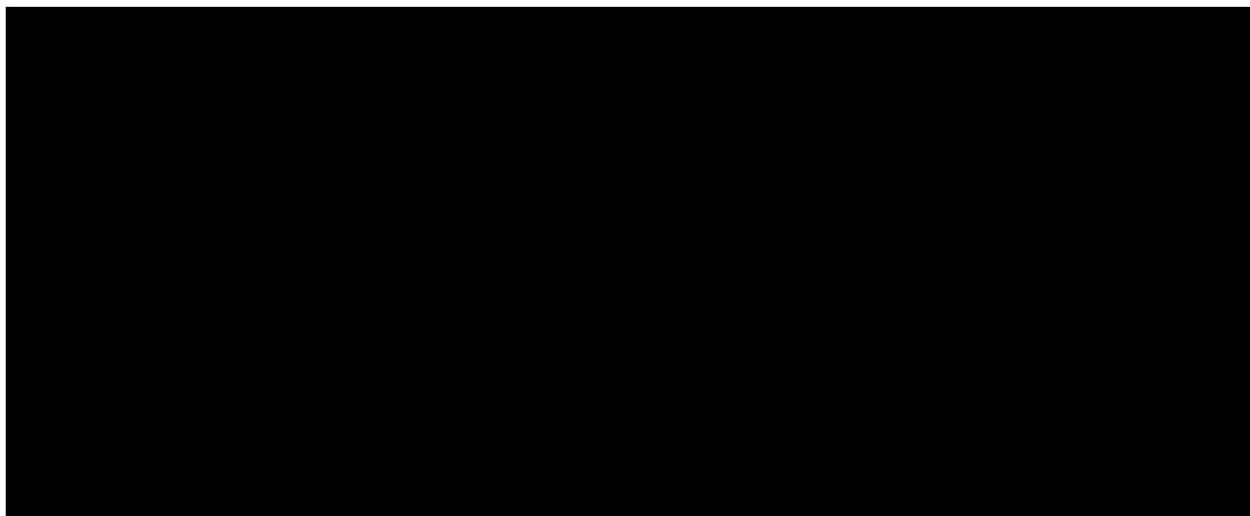


759/18

DAROVACÍ SMLOUVA (Charitativní příspěvky a dary třetím stranám – hmotný dar) uzavřená dle zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a zákona č. 586/1992 Sb. o daních z příjmu, v platném znění, mezi	DEED OF GIFT (Charity contributions and gifts to third parties – material gift) executed in compliance with Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, and Act No. 586/1992 Coll. on Income Taxes, as amended, between
Krajská zdravotní, a.s. se sídlem Sociální péče 3316/12A, 401 13 Ústí nad Labem, Česká republika, pracoviště: Masarykova nemocnice v Ústí nad Labem, o.z., Sociální péče 3316 /12A, Ústí nad Labem 401 13, jednající prostřednictvím Ing. Petrem Fialou, generálním ředitelem, IČ: 254 88 627 DIČ: CZ25488627 ("obdarovaný") Faron Pharmaceuticals Ltd, registrován v Obchodním rejstříku Finska pod číslem 2068285-4, se sídlem Joukahaisenkatu 6, FIN-20520 Turku, Finsko, řádně oprávněna pro účely této smlouvy, dále jen „zadavatel“ zastoupena společností PPD Investigator Services LLC., se sídlem 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, USA, dále jen “PPD” ("dárce")	Krajska zdravotni, a.s. registered address at Socialni pece 3316/12A, 401 13 Usti nad Labem, Czech Republic, workplace: Masarykova nemocnice v Ústí nad Labem, o.z., Sociální péče 3316 /12A, Ústí nad Labem 401 13 represented by Ing. Petr Fiala, general director Company ID no.: 254 88 627 Tax ID no: CZ25488627 further only “the Donee“ Faron Pharmaceuticals Ltd., registered with the Company Trade register of Finland under number 2068285-4, whose offices are, Joukahaisenkatu 6, FIN-20520 Turku, Finland, duly authorized for the purposes of this Agreement, and hereafter referred to as “the Sponsor”, Represented by PPD Investigator Services LLC, whose registered office is at 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, USA (hereinafter referred to as “PPD”). further only “the Donor“
I. Předmět smlouvy 1. Předmětem této Darovací smlouvy (dále jen „Smlouva“) jsou práva a povinnosti stran týkající se poskytnutí níže uvedeného hmotného daru Dárce Obdarovanému, který je účelově vázán k použití pro/na níže specifikovaný účel: ▪ Laptop Qwerty Dell #5V9HYL2 ▪ -80°C mraznička Vestfrost VT78 EU (220V - 50/60Hz) #20165041801 ▪ lékárenská / laboratorní chladnička +2 to +8°C Vestfrost, AKS157 220V 50Hz #20170245019 ▪ -25°C mraznička Vestfrost, VT73 (EU) #20170852197 2. Strany se shodly na celkové hodnotě Daru 6537 Euro (včetně daně z přidané hodnoty). 3. Strany prohlašují, že Dar je darován výlučně pro potřeby Obdarovaného v rámci výše uvedeného účelu a nikoli pro potřeby jakékoli jiné osoby nebo strany. Obdarovaný se zvláště zavazuje, že nepoužije Dar pro účely jeho dalšího prodeje a že Dar nebude použit pro soukromé účely jakékoli osoby (včetně, avšak nejenom, jakéhokoli zdravotnického odborníka ve smyslu ust. § 2a zákona č. 40/1995 Sb. o regulaci reklamy, v platném znění). Tato Smlouva představuje	I. Object of the Deed 1. Object of this Deed of Gift (further only “the Deed“) are the rights and obligations of the parties related to the delivery of the below-mentioned material gift that is bound to be used for the below specified purpose by the Donor to the Donee: ▪ Laptop Qwerty Dell #5V9HYL2 ▪ -80°C Freezer Vestfrost VT78 EU (220V - 50/60Hz) #20165041801 ▪ Pharmacy/Labo Refrigerator +2 to +8°C Vestfrost, AKS157 220V 50Hz #20170245019 ▪ -25°C Freezer Vestfrost, VT73 (EU) #20170852197 2. The parties agree on total value of the Gift of EUR 6537 (incl. value added tax). 3. The parties declare that the Gift has been donated exclusively for the needs of the Donee within the above-mentioned purpose and not for the needs of any other person or party. The Donee especially agrees not to use the Gift for the purpose of its further sale and that the Gift will not be used for private use by any person (including, but not limited to any Health Care Professional within the meaning of the provisions of Section 2a of Act No. 40/1995 Coll. on

úplnou dohodu stran týkající se darování Daru specifikovaného v článku I odst. 1 této Smlouvy.	the Regulation of Advertisement, as amended). The Deed represents the whole agreement of the Parties concerning the Gift specified in Article I par. 1 hereof.
II. Práva a povinnosti stran 1. Obdarovaný podpisem této Smlouvy Dar přijímá a zavazuje se jej použít pouze k účelům specifikovaným v čl. I odst. 1 této Smlouvy. Dar se stává vlastnictvím Obdarovaného a nebezpečí škody na Daru přechází na Obdarovaného okamžikem předání Daru Obdarovanému. 2. Bude-li mít Dárce důvodnou pochybnost, že Dar, či jakákoli jeho část, byly použity k jiným účelům než k těm, které jsou uvedeny v čl. I odst. 1 této Smlouvy, je oprávněn požádat Obdarovaného o zprávu a důkazy o použití Daru. V případě, že Obdarovaný neprokáže dárce do 30 dnů od obdržení takové výzvy, má se za to, že Daru bylo použito v rozporu s touto Smlouvou. Vyjde-li najevo, že Dar byl použit v rozporu s touto Smlouvou, má Dárce právo odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením doručením Obdarovanému a účinným okamžikem doručení a Obdarovaný je povinen Dárce bez zbytečného odkladu Dar vrátit. 3. Obdarovaný je povinen postupovat v souvislosti s nabytím Daru podle příslušných ustanovení zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění.	II. Rights and Obligations of the Parties 1. With the signature of this Deed, the Donee accepts the Gift and agrees to use it solely for the purpose specified in Art. I par. 1 hereof. The Gift becomes the ownership of the Donee and the risk of the damage to the Gift passes to the Donee at the moment of the transfer of the Gift to the Donee. 2. If the Donor reasonably doubts that the Gift (or any part of it) was used for other purpose than the purpose mentioned in Art. I par 1 hereof, it has the right to request from the Donee a Report and evidence about the use of the Gift. If the Donee does not submit such evidence within 30 days from the receipt of such request, it is assumed that the Gift was used in conflict with this Deed. If it comes to light that the Gift was used contrary to this Deed, the Donor is entitled to withdraw from this Deed by written notice supplied to the Donee and effective at the moment of delivery. The Donee is obliged to return the Gift without unnecessary delay. 3. The Donee is obliged to proceed in relation to the acquisition of the Gift in compliance with the applicable provisions of and Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended.
III. Prohlášení Obdarovaného 1. Obdarovaný podpisem této Smlouvy výslovně prohlašuje, že: (a) účely použití Daru specifikované v čl. I odst. 1 této Smlouvy splňují požadavky ustanovení § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, v platném znění; (b) přijetím Daru se v současnosti ani v budoucnosti nezavazuje ke koupi, odběru nebo provádění reklamy výrobků Dárce nebo jiné osoby; (c) získal všechna potřebná schválení a povolení k podpisu této Smlouvy, a tato schválení a povolení jsou platná a účinná v plném rozsahu, jakož i splnil veškeré oznamovací povinnosti týkající se uzavření této Smlouvy (jsou-li vyžadovány), a je tedy oprávněn Smlouvu uzavřít; (d) plnění této Smlouvy z jeho strany nebude znamenat a ani nepovede k porušení právních či správních předpisů, etických pravidel či vnitřních předpisů Obdarovaného nebo práv třetích osob, a zejména, že poskytnutí Daru Dárce a přijetí Daru Obdarovaným na základě Smlouvy není vnímáno a ve výsledku nepůsobí, jakož ani nebude v žádném případě použito, jako prostředek přesvědčování či motivace k předepisování, dodávání, prodeji, výdeji nebo spotřebě	III. Representations by the Donee 1. By the signature of this Deed, the Donee expressly represents that: a) The purposes of the use of the Gift specified in Art. I par 1 of this Deed comply with the requirements of the provisions of Section 20 par. 8 of Act No.586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended; b) The acceptance of the Gift does not constitute the obligation to buy, take or promote, now or in the future, products of the Donor or of another person; c) The Donee obtained all of the necessary approvals and permits to execute this Deed, and that these approvals and permits are fully valid and effective, as well as that it has complied with all of the reporting obligations in relation to the execution of the Deed (if they are required) and is authorized to execute the Deed; d) The performance of this Deed from its side does not mean and will not lead to the breach of legal or administrative regulations, rules of ethics or internal regulations of the Donee or the rights of third parties, and, in particular, that the provision of the Gift by the Donor and the acceptance of the Gift by the Donee based on this Deed is not perceived and does not result in and will not be used in any case as a means of urging or motivating to prescribe, deliver,

či jiné podpoře výrobků Dárce či k přímému nebo nepřímému ovlivnění výsledků klinických hodnocení výrobků Dárce či přijímání jakýchkoli rozhodnutí, týkajících se Dárce či jeho výrobků. Pro účely tohoto článku III. odst. 1 písm. b) a d) budou za „výrobky Dárce“ považovány jakékoli výrobky či služby Dárce nebo osob přímo či nepřímo ovládajících Dárce nebo pod společnou kontrolou s Dárcem; (e) nebyl Dárcem vybízen ani naváděn k podání žádosti o poskytnutí Daru; (f) byl při podpisu této Smlouvy upozorněn na vady Daru (faktické či právní), které jsou Dárci známy; a (g) nebude přímo ani nepřímo nabízet nebo vyplácet peněžní částku nebo cokoli hodnotného, nebo schvalovat její nabízení, úřední osobě či osobě obstarávající věci obecného zájmu, ani se nebude snažit nedovoleným způsobem takové osoby ovlivňovat, a ani takovou platbu nepřijal ani v budoucnosti nepřijme. 2. Pokud se jakékoli prohlášení Obdarovaného v čl. III odst. 1 této Smlouvy ukáže nepravdivým nebo bude porušeno, bude to považováno za podstatné porušení této Smlouvy Obdarovaným. Dárce je v takovém případě oprávněn odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením doručeným Obdarovanému a účinným okamžikem odstoupení a Obdarovaný je povinen Dárci bez zbytečného odkladu Dar vrátit.	sell, distribute or consume or promote in any other way the products of the Donor or to influence, either directly or indirectly, the results of clinical trials of the products of the Donor, or of any decisions related to the Donor or its products. For the purpose of this Article III. par. 1 letters b) and d), "Donor's products" shall be any products or services of the Donor or of the persons controlling, directly or indirectly, the Donor, or the persons under the same control as (common control with) the Donor; e) It was not invited or induced by the Donor to apply for the Gift; f) It was notified at the signature of the Deed about the defects of the Gift (factual or legal) that are known to the Donor; and g) It will not offer or pay, directly or indirectly, any amount in cash or offer or give anything of value, or approve such offer to the official person or a person dealing with issues of public concern, or try to influence such persons in other forbidden way, and that it has not accepted such payment and will not accept such payment in the future. 2. Should any representation of the Donee in Art. III par. 1 of the Deed prove false or be breached, this fact will be considered material breach of the Deed by the Donee. In such a case, the Donor is entitled to withdraw from the Deed giving written notice delivered to the Donee that is effective as at the moment of the withdrawal and the Donee is obliged to return the Gift to the Donor without unnecessary delay.
IV. Závěrečná ustanovení 1. Smlouvu lze doplnit či změnit pouze po dohodě smluvních stran a ve formě písemných, číslovaných dodatků. 2. Obdarovaný se zavazuje nahradit Dárci škodu, kterou Dárce případně utrpí v souvislosti s odstoupením od této Smlouvy a/nebo porušením této Smlouvy Obdarovaným. 3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. 4. Smluvní strany svými podpisy stvrzují, že si Smlouvu přečetly a s jejím zněním souhlasí a že tato Smlouva byla podepsána z jejich svobodné vůle, vážně a nikoli za nápadně nevýhodných podmínek. 5. Smlouva se řídí příslušnými právními předpisy České republiky. Případné spory z ní budou rozhodovány u příslušných soudů České republiky. 6. Smlouva je sepsána ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž po jednom obdrží každá smluvní strana. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost česká jazyková verze.	IV. Final provisions 1. The Deed can be amended or modified only based on agreement of its parties and in the form of written, numbered amendments. 2. The Donee agrees to indemnify the Donor for the damages, if any, incurred by the Donor in connection with the withdrawal from this Deed and/or with the breach of this Deed by the Donee. 3. The Deed comes into force and effect as at the date of its signature by both parties. 4. By their signatures the parties confirm that they read the Deed, agree on its wording, and that the Deed was executed from their free will, seriously, and not under obviously unfavourable conditions. 5. The Deed shall be governed by the applicable law regulations of the Czech Republic. Any disputes arising from it shall be decided by the competent courts of the Czech Republic. 6. The Deed has been executed in two counterparts having the validity of the original; each party shall obtain one of these counterparts. In case of any dispute between the Czech and English version hereof the Czech version shall prevail.



<i>Pro interní účely dárce:</i> Obdarovaný JE / NENÍ úřední osobou ve smyslu GPIHP* (*nehodící se škrtněte)	<i>Only for internal information of the Donor:</i> The Donee IS / IS NOT “public official” within the meaning of GPIHP* (*Delete as necessary).
---	---